

Cronica d'es nosautres

1
Escrire

Le Réveil
7/01/10

Quand èro petioton, a l'atge ontè l'òm pausa tant de questions que los parents n'an sovent plen la testa, mon paire me disiá de còps: Sias tròp fin per restar au país, pas pron per 'nar alhors.

Lo gamen de la vila dès Anonai, qu'èro, èra ben einoiat, tot vergonhos, me semblava doncas que tot èra fotut.

Siau partit, tant se pé, mas siau vite tornat per çò que l'èr dau país me mancava tròp. E çò que me mancava lo mai qu'es la linga dau país. Un brison d'estudas m'aviá apres qu'existava la lenga d'òc, mas me semblava que nòstre patois ne'n fasiá pas partiá. Eran luenh de nosautres los trobadors e Mistral aviá illustrat la Provença, pas l'Ardecha. De tot biais, l'escòla ne'n parlava pas, e ès nosautres s'escriviá pas lo patois, qu'èra la linga que serviá per las bestias, parlaa per los paisans. Pasmens, en vila, los ovriers parlavan lo patois. Fau dire qu'èran quasi tots sortits de la campanha. Avem pas agut nosautres de Mistral, pas d'escrivans per illustrar, far brilhar la linga populara.

Pensavo meme qu'aquesta linga s'escriviá pas. Linga orala coma un dialete d'Africa o d'Oceania.

E pus, aquò es ben coneissut, lo patois se perd! I a gaire de monde que lo parlan, encara quauques vielhs e tot serà achabat... Aviau vint ans e qu'èra déjà coma 'quò e degun li poviá ren, que disian. Lo tems a passat e me sembla que se las viaas se son pas melhoras, son encara pron nombros aqueles que comprenan nòstra linga e que la parlan.

E Le Réveil vos prepausa una cronica dins nòstra linga... sièm beuléu pas fotuts!

LO REVESSIN

Tout petit, les parents disaient parfois: tu es trop malin pour le pays, pas assez pour aller ailleurs.

C'était démoralisant. Après quelque temps loin du país, quelques études, vite, le retour. La langue me manquait.

Mais cette langue, l'école n'en parlait pas, elle ne s'écrivait pas, semblait-il. Les Troubadours, Mistral, les écrivains, ce n'était pas chez nous. Pourtant on parlait patois en ville.

Et puis le patois se perdait, il n'y aurait bientôt plus que quelques vieux... Le temps a passé, des dizaines d'années, si les choses ne se sont pas améliorées, il y en a encore qui comprennent et même qui parlent... et Le Réveil vous propose une chronique dans notre belle langue... nous ne sommes peut-être pas foutus!